

◎日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての新たな特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定

(略称) 米国との地位協定第二十四条についての新たな特別措置協定

平成 十二年 九月 十一日 ニュー・ヨークで署名
平成 十二年十一月 十七日 国会承認
平成 十二年十二月 十九日 承認の閣議決定
平成 十二年十二月 十九日 東京で承認の通知交換
平成 十二年十二月二十二日 公布及び告示
(条約第一二号及び外務省告示第五二二号)
平成 十三年 四月 一日 効力発生

目次

ページ

前文	一〇七一
第一条 労働者に対する給与の支払に要する経費の負担	一〇七二
第二条 合衆国軍隊等が公用のため調達するものに係る料金等の支払に要する経費の負担	一〇七三
第三条 合衆国軍隊が実施する訓練の移転に伴い追加的に必要となる経費の負担	一〇七三
第四条 経費節約の努力	一〇七三
第五条 負担金額の決定と通報	一〇七三
第六条 協議	一〇七四
第七条 効力発生及び有効期間	一〇七四

末文

二〇七四

○二千年九月十一日にニュー・ヨークで署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての新たな特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定についての合意された議事録

二〇七五

○協定に関する日本国外務大臣とアメリカ合衆国国務長官との間の書簡

二〇七六

日本側書簡

二〇七六

米国側書簡

二〇七九

日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての新たな特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定

日本国及びアメリカ合衆国は、

共に千九百六十年一月十九日にワシントンで署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約（以下「条約」という。）及び日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定（以下「地位協定」という。）に基づき日本国に維持されている合衆国軍隊（以下「合衆国軍隊」という。）は、日本国の安全並びに極東における国際の平和及び安全の維持に寄与していることを確認し、

合衆国軍隊又は地位協定第十五条1(a)に定める諸機関のために労働に服する労働者で日本国が雇用するもの（以下「労働者」という。）の安定的な雇用を維持し、合衆国軍隊の効果的な活動を確保するため、これまで講じられてきた諸措置、特に、千九百九十五年九月二十七日にニュー・ヨークで署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての新たな特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定において、合衆国軍隊を維持することに伴う経費の負担の原則を定める地位協定第二十四条についての特別の措置が定められたことを想起し、

両国を取り巻く諸情勢に留意し、

合衆国軍隊の効果的な活動を確保するため、地位協定第二十四条についての新たな特別の措置を講ずる。

米国との地位協定第二十四条についての新たな特別措置協定

AGREEMENT BETWEEN
JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA
CONCERNING NEW SPECIAL MEASURES RELATING TO
ARTICLE XXIV OF THE AGREEMENT
UNDER ARTICLE VI OF THE TREATY OF
MUTUAL COOPERATION AND SECURITY
BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA,
REGARDING FACILITIES AND AREAS AND
THE STATUS OF UNITED STATES ARMED FORCES IN JAPAN

Japan and the United States of America,

Confirming that the United States armed forces maintained in Japan under the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America (hereinafter referred to as "the Treaty") and the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan (hereinafter referred to as "the Status of Forces Agreement"), both signed at Washington on January 19, 1960 (hereinafter referred to as "the United States armed forces"), contribute to the security of Japan and the maintenance of international peace and security in the Far East,

Recalling that, for the purposes of maintaining stable employment of the workers who are employed by Japan and render labor services to the United States armed forces or to the organizations provided for in paragraph 1(a) of Article XV of the Status of Forces Agreement (hereinafter referred to as "the workers") and ensuring the effective operations of the United States armed forces, various measures were provided for, inter alia, special measures relating to Article XXIV of the Status of Forces Agreement which sets forth the principles on the sharing of expenditures incident to the maintenance of the United States armed forces in the Agreement between Japan and the United States of America concerning New Special Measures relating to Article XXIV of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan, signed at New York on September 27, 1995,

Noting situations involving both countries,

Recognizing that, for the purpose of ensuring the

米 国 と の 地 位 協 定 第 二 十 四 条 に つ い て の 新 た な 特 別 措 置 協 定

とが必要であることを認めて、

次のとおり協定した。

第 一 条

日本国は、この協定が効力を有する期間、労働者に対する次の給与の支払に要する経費の全部又は一部を負担する。

- (a) 基本給、日雇従業員の日給、特殊期間従業員の給与、時給制臨時従業員の時給及び劇場従業員の給与
- (b) 調整手当、解雇手当、扶養手当、隔遠地手当、特殊作業手当、夏季手当、年末手当、寒冷地手当、退職手当（人員整理のため合衆国軍隊又は地位協定第十五条 1 (a) に定める諸機関により解職される労働者及び業務上の就労不能又は業務上の傷病による死亡により雇用が終了する労働者に対する退職手当を含む）、人員整理退職手当、人員整理あん分手当、通勤手当、転換手当、職位転換手当、年度末手当、夜間勤務手当、住居手当、单身赴任手当、時間調整給、時間外勤務給、時給制臨時従業員の割増給、祝日給、夜勤給、休業手当及び時給制臨時従業員の業務上の傷病に対して認められる日給

- (c) 船員の有給休暇未付与手当、危険貨物手当、乗船手当、機関部手当、機関作業手当、消火手当、外国船手当、外国航路手当、労務手当、出勤手当、小型船手当、油送船手当、引き船手当及び船長・機関長手当

一一〇 十一

effective operations of the United States armed forces, it is necessary to take new special measures relating to Article XXIV of the Status of Forces Agreement,

Have agreed as follows:

Article I

Japan will bear, for the duration of this Agreement, all or a part of the expenditures in paying the following wages to the workers:

- (a) base pay, daily wage of daily employees, special term employees salary, hourly pay temporary employees hourly pay and theater personnel wage;
- (b) adjustment allowance, discharge allowance, family allowance, remote area allowance, special work allowance, summer allowance, year end allowance, cold area allowance, retirement allowance including retirement allowances for workers separated by the United States armed forces or by the organizations provided for in paragraph 1(a) of Article XV of the Status of Forces Agreement through reduction in force and for workers whose employment is terminated for duty-connected disability or death due to duty-connected injury or illness, involuntary severance bonus for employees affected by reduction in force, pro rata bonus for employees affected by reduction in force, commutation allowance, conversion allowance, position conversion allowance, term end allowance, night duty allowance, housing allowance, unaccompanied duty allowance, additional schedule pay, overtime pay, hourly pay temporary employees premium pay, holiday pay, night differential, non-work allowance and daily pay authorized for duty-connected illness or injury for hourly pay temporary employees; and
- (c) allowance for lump sum payment to mariners for unexcused annual leave, dangerous cargo allowance, engagement allowance, engine room allowance, engine work allowance, fire-fighting allowance, foreign ship bonus, foreign voyage allowance, labor allowance, reporting allowance, small vessel allowance, tanker allowance, towage allowance and master and chief engineer allowance.

合衆国軍
隊が公
用のた
め調達
するも
のに係
る料金
等の支
払に要
する経
費の負
担
合衆国
軍隊が
実施す
る訓練
の移転
に伴い
追加的
に必要
となる
経費の
負担
経費節
約の努
力
負担金
額の決
定と通
報

第二条

日本国は、この協定が効力を有する期間、合衆国軍隊又は合衆国軍隊の公認調達機関が適当な証明書を付して日本国で公用のため調達する次のものに係る資金又は代金の支払に要する経費の全部又は一部を負担する。

- (a) 公益事業によつて使用に供される電気、ガス、水道及び下水道
- (b) (a)に規定するものを除くほか、暖房用、調理用又は給湯用の燃料

第三条

日本国は、条約第六条の規定に基づいてアメリカ合衆国が使用を許される施設及び区域（以下「施設及び区域」という。）のうちいずれか特定の施設及び区域を使用して合衆国軍隊が実施する訓練に關し、地位協定第二十五条に定める合同委員会（以下「合同委員会」という。）における日本国政府の要請に基づき、アメリカ合衆国がその全部又は一部を当該特定の施設及び区域に代えて他の施設及び区域を使用するよう変更する場合には、その変更に伴つて追加的に必要となる経費の全部又は一部を負担する。もつとも、日本国政府が、当該要請に当たり、日本国がこの条の規定に従つて経費を負担するとの通告をアメリカ合衆国政府に対して行う場合に限る。

第四条

アメリカ合衆国は、従来と同様、前三条に規定する経費の節約に努める。

第五条

日本国は、同国の会計年度ごとに、それぞれ第一条、第二条及び第三条の規定に基づいて負担する経費の具体的金額を決定し、当該決定をアメリカ合衆国に対し速やかに通報する。

米国との地位協定第二十四条についての新たな特別措置協定

Article II

Japan will bear, for the duration of this Agreement, all or a part of the expenditures in paying costs of the following procured for official purposes in Japan by the United States armed forces, or by authorized procurement agencies of the United States armed forces upon appropriate certification:

- (a) electricity, gas, water supply and sewerage from public utilities; and
- (b) fuels for heating, cooking and hot water supply not included in (a) above.

Article III

With regard to training that the United States armed forces conduct using any specific facilities and areas among those facilities and areas the use of which is granted to the United States of America under Article VI of the Treaty (hereinafter referred to as "facilities and areas"), in cases where the United States of America, upon a request of the Government of Japan made at the joint Committee provided for in paragraph 1 of Article XXV of the Status of Forces Agreement (hereinafter referred to as "the Joint Committee"), changes to the use of other facilities and areas instead of using the said specific facilities and areas all or a part of the said training, Japan will bear all or a part of the additional expenditures incident to such changes, provided that the Government of Japan, on making the above mentioned request, notifies the Government of the United States of America that Japan will bear expenditures in accordance with the provisions of this Article.

Article IV

The United States of America will make efforts to economize the expenditures referred to in Article I, Article II and Article III as heretofore.

Article V

Japan will determine, for each Japanese fiscal year, the actual amount of the expenditures that Japan will bear under Article I, Article II and Article III respectively and will promptly notify the United States of America of such determination.

米国との地位協定第二十四条についての新たな特別措置協定

二〇七四

協 議

第六条

日本国及びアメリカ合衆国は、この協定の実施に関するすべての事項につき、合同委員会を通じて協議することができる。

第七条

効力発生
及び有効
期間

この協定は、日本国及びアメリカ合衆国によりそれぞれの国内法上の手続に従って承認されなければならない。この協定は、その承認を通知する外交上の公文が交換されていることを条件として、二千一年四月一日に効力を生じ、二千六年三月三十一日まで効力を有する。

末 文

以上の証拠として、下名は、署名のために正当に委任を受けてこの協定に署名した。

二千九年九月十一日にニュー・ヨークで、ひとしく正文である日本語及び英語により本書二通を作成した。

日本国のために

河野洋平

アメリカ合衆国のために

マデレーン・オルブライト

Article VI

Japan and the United States of America may consult on all matters regarding the operation of this Agreement through the Joint Committee.

Article VII

This Agreement shall be approved by Japan and the United States of America in accordance with their respective internal legal procedures. This Agreement shall enter into force on April 1, 2001 provided that diplomatic notes indicating such approval have been exchanged, and shall remain in force until March 31, 2006.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized for the purpose, have signed the present Agreement.

DONE in duplicate at New York in the Japanese and English languages, both equally authentic, this eleventh day of September, 2000.

FOR JAPAN:

Yohei Kono

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

Madeleine Albright

二千年九月十一日にニュー・ヨークで署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての新たな特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定についての合意された議事録

日本国及びアメリカ合衆国のそれぞれの代表者は、二千年九月十一日にニュー・ヨークで署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての新たな特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定（以下「協定」という。第二条の交渉に関連し、次のとおり記録することになった。）を合意した。

協定第一条に掲げる給与には、千九百八十七年二月三十日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定の効力発生の際日本国による負担の対象となっていた部分を含まないことが確認される。

二千年九月十一日にニュー・ヨークで

日本国のために

河野洋平

アメリカ合衆国のために

マデレーン・オルブライト

米国との地位協定第二十四条についての新たな特別措置協定

AGREED MINUTES TO THE AGREEMENT
BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA
CONCERNING NEW SPECIAL MEASURES RELATING
TO ARTICLE XXIV OF THE AGREEMENT
UNDER ARTICLE VI OF THE TREATY
OF MUTUAL COOPERATION AND SECURITY
BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA,
REGARDING FACILITIES AND AREAS AND
THE STATUS OF UNITED STATES ARMED FORCES IN JAPAN,
SIGNED AT NEW YORK ON SEPTEMBER 11, 2000

In connection with the discussions on Article I of the Agreement between Japan and the United States of America concerning New Special Measures relating to Article XXIV of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan, signed at New York on September 11, 2000 (hereinafter referred to as "the Agreement"), the representatives of Japan and the United States of America have agreed to record the following:

It is confirmed that the wages mentioned in Article I of the Agreement do not include those portions which had been already included in the part borne by Japan before the entry into force of the Agreement between Japan and the United States of America concerning Special Measures relating to Article XXIV of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan, signed at Tokyo on January 30, 1987.

New York, September 11, 2000

FOR JAPAN:

Yohsei Kono

FOR THE UNITED STATES OF
AMERICA:

Madeleine Albright

米国との地位協定第二十四条についての新たな特別措置協定

(協定に関する日本国外務大臣とアメリカ合衆国國務長官との間の書簡)

(日本側書簡)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての新たな特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定（以下「協定」という。）に言及することとを、次のことを閣下に通報する光栄を有します。

1 協定第五条の規定の運用上、日本国政府は、協定第一条の規定に基づいて日本国が負担する経費の日本国の各会計年度のための概算要求額については、当該会計年度の前年度に先立つ三会計年度における年平均労働者数の平均（二万三千五十五人）（以下「上限労働者数」という。）を限度とする。をもって算定する方針を有する。ただし、いずれかの会計年度における年平均労働者数に關し、当該会計年度の前年度に先立つ三会計年度における年平均労働者数の平均との比較において相当の増減が見込まれる場合には、上限労働者数の範囲内で、当該会計年度の概算要求額算定上の年平均労働者数の調整を行う可能性は排除されない。

2 a 協定第五条の規定の運用上、日本国政府は、協定第一条の規定に基づいて日本国が負担する経費の日本国の各会計年度のための概算要求額については、当該会計年度の前年度に先立つ三会計年度における

二〇七六

(Japanese Note)

(Translation)

New York, September 11, 2000

Excellency,

I have the honor to refer to the Agreement between Japan and the United States of America concerning New Special Measures relating to Article XXIV of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan, signed today (hereinafter referred to as "the Agreement"). I have further the honor to inform your Excellency of the following:

1. In implementing the provisions of Article V of the Agreement, the Government of Japan takes the policy to calculate the amount of the initial draft budget request for each Japanese fiscal year for those expenditures, which Japan will bear in accordance with the provisions of Article I of the Agreement, on the basis of the average of the annual average number of workers during the three consecutive fiscal years preceding the fiscal year prior to the relevant fiscal year (not exceeding 23,055 workers (hereinafter referred to as "the upper limit of the Number of Workers")). In case substantial change is predicted in the annual average number of workers in a certain fiscal year as compared to the average of the annual average number of workers during the three consecutive fiscal years preceding the fiscal year prior to the said certain fiscal year, the possibility of modifying the annual average number of workers in the calculation of the amount of the initial draft budget request for the said certain fiscal year, so far as the annual average number of workers in the said certain fiscal year does not exceed the upper limit of the Number of Workers, will not be excluded.

2. a. In implementing the provisions of Article V of the Agreement, the Government of Japan takes the policy to calculate the amount of the initial

平均年間調達量（協定第二条に規定する電気、ガス、水道、下水道及び燃料についてそれぞれ i から vii までに定める調達量（以下「上限調達量」という。）を限度とする。）をもって算定する方針を有する。

ただし、特定の施設及び区域における年間調達量に關し、当該会計年度の前年度に先立つ三会計年度における平均年間調達量との比較において相当の増減が当該会計年度以降長期的に見込まれる場合には、当該会計年度の概算要求額算定上の全体の年間調達量が上限調達量を超えない範囲内で、当該会計年度の概算要求額算定上の年間調達量の調整を行う可能性は排除されない。

i	電気	十一億千五百九十四万二千キロワットアワー
ii	ガス	三十二万七千方メートル
iii	水道	千七百二十四万八千方メートル
iv	下水道	千百三十一万五千立方メートル
v	軽油	十二万四千五百七十六キロリットル
vi	灯油	三千二十八キロリットル
vii	プロパンガス	二十二万四千立方メートル

b. 前記 a にいう日本国の各会計年度の前年度に先立つ三会計年度における平均年間調達量に關し、日本国政府は、当該平均年間調達量に、合衆国軍隊の構成員及び軍属並びにそれらの家族の住宅であつて施設及び区域の外側にあるもののための平均年間調達量を算入しない方針を有する。

米国との地位協定第二十四条についての新たな特別措置協定

draft budget request for each Japanese fiscal year for those expenditures, which Japan will bear in accordance with the provisions of Article II of the Agreement, on the basis of the average of the annual procured quantity during the three consecutive Japanese fiscal years preceding the fiscal year prior to the relevant fiscal year (not exceeding each procured quantity provided for in i to vii respectively for electricity, gas, water supply and sewerage, and fuels stipulated in Article II (hereinafter referred to as "the upper limit of the procured quantity")). In case long-term substantial change is predicted in the annual procured quantity at certain facilities and areas from a certain fiscal year as compared to the average of the annual procured quantity at those facilities and areas during the three consecutive fiscal years preceding the fiscal year prior to the said certain fiscal year, the possibility of modifying the annual procured quantity in the calculation of the amount of the initial draft budget request for the said certain fiscal year budget, so far as the total annual procured quantity in the said certain fiscal year does not exceed the upper limit of the Procured Quantity, will not be excluded.

i	electricity	1,115,942,000 KWH
ii	gas	327,000 m ³
iii	water	17,248,000 m ³
iv	sewerage	11,315,000 m ³
v	FS-1	124,576 KL
vi	kerosine	3,038 KL
vii	propane gas	224,000 m ³

b. With regard to the average of the annual procured quantity during the three consecutive Japanese fiscal years preceding the fiscal year prior to each fiscal year mentioned in a. above, the Government of Japan takes the policy not to include in the said average of the annual procured quantity, the average of the annual quantity procured for the residential housing of

米国との地位協定第二十四条についての新たな特別措置協定

二〇七八

c. 日本国政府は、協定第三条に規定する電気、ガス、水道、下水道及び燃料の調達契約の状況を常時把握することができるよう、合衆国政府から現行契約の内容の通知を受け、また、契約の変更若しくは廃止又は新たな契約の締結が行われるときは事前にその内容の通知を受けることを希望するとともに、必要に応じ、随時協議を行うことを要請する意向を有する。

3 協定第五条の規定の運用上、日本国政府は、協定第三条の規定に基づいて日本国が負担する経費の日本の各会計年度のための概算要求額については、合衆国政府により提出される本件経費見積りを考慮して算定をする方針を有する。

4 本件経費負担の適正な執行を確保するため、両国政府は、協定第六条の規定により協議することができることが確認される。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

二千年九月十一日にニューヨークで

日本国外務大臣 河野洋平

アメリカ合衆国
國務長官 マデレーン・コルベル・オルブライト閣下

the members of the United States armed forces, civilian component, and their dependents outside facilities and areas.

c. In order to be always informed of the contracts to procure electricity, gas, water supply and sewerage, and fuels stipulated in Article II of the Agreement, the Government of Japan wishes that the Government of the United States of America inform the former of the contents of the existing contracts and notify the former in advance of the contents of the revision or rescission of such contracts or the conclusion of new contracts, and intends to request, as necessary, consultations from time to time.

3. In implementing the provisions of Article V of the Agreement, the Government of Japan takes the policy to calculate the amount of the initial draft budget request for each Japanese fiscal year for those expenditures, which Japan will bear in accordance with the provisions of Article III of the Agreement, taking into account the estimate of the relevant costs submitted by the Government of the United States of America.

4. It is confirmed that, in order to assure the proper execution of this bearing of expenditures, the two Governments may consult under the provisions of Article VI of the Agreement.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Yohsei Kono
Minister for Foreign Affairs
of Japan

Her Excellency
Ms. Madeleine Korbel Albright
The Secretary of State
of the United States of America

米国側書簡

(米国側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本長官は、本日署名されたアメリカ合衆国と日本国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての新たな特別の措置に関するアメリカ合衆国と日本国との間の協定(以下「協定」という。)に関する本日付けの閣下の書簡を受領したことを確認する光栄を有するやうに、次の「へ」を閣下に通報する光栄を有します。

1 合衆国政府は、閣下の書簡1、2 a及びb並びに3において表明された日本国政府の方針に異議を有しない。

2 合衆国政府は、日本国政府が協定第二条に規定する電気、ガス、水道、下水道及び燃料の調達契約の状況を常時把握することができるよう、日本国政府に対し、現行契約の内容を通知し、また、契約の変更若しくは廃止又は新たな契約の締結を行うときは事前にその内容を通知するとともに、日本国政府の要請に応じて協議を行う意向を有する。

3 本件経費負担の適正な執行を確保するため、両国政府は、協定第六条の規定により協議することができると確認される。

本長官は、以上を申し進めるに際し、「へ」に重ねて閣下に向かって敬意を表します。

二千年九月十一日にニュー・ヨークで

(U.S. Note)

New York, September 11, 2000

Excellency,

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note of today's date concerning the Agreement between the United States of America and Japan concerning New Special Measures relating to Article XXIV of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between the United States of America and Japan, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan, signed today (hereinafter referred to as "the Agreement"). I have further the honor to inform Your Excellency of the following:

1. The Government of the United States of America has no objection to the policies of the Government of Japan expressed in 1., 2.a. and b., and 3. of Your Excellency's note.

2. In order for the Government of Japan to be always informed of the contracts to procure electricity, gas, water supply and sewerage, and fuels stipulated in Article II of the Agreement, the Government of the United States of America intends to inform the former of the contents of the existing contracts and to notify the former in advance of the contents of the revision or rescission of such contracts or the conclusion of new contracts as well as to hold consultations upon request from the Government of Japan.

3. It is confirmed that, in order to assure the proper execution of this bearing of expenditures, the two Governments may consult under Article VI of the Agreement.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

米国との地位協定第二十四条についての新たな特別措置協定

米国との地位協定第二十四条についての新たな特別措置協定

アメリカ合衆国
国務長官 マデレーン・オルブライト

二〇八〇
Madeleine Albright
Secretary of State
of the United States of America

日本国外務大臣 河野洋平閣下

His Excellency
Yohel Kono
Minister for Foreign Affairs
of Japan

(参考)

この協定は、旧協定（平成八年二国間条約集参照）に代わり新たに作成されたもので、日本国に合衆国軍隊を維持することに伴う経費の日本側による負担を図り、日本国にある合衆国軍隊の効果的な活動を確保するものである。